



**UNITED NATIONS
DECLARATION
ON THE RIGHTS OF
INDIGENOUS PEOPLES**



TRANSLATION INTO TRIO LANGUAGE



Picture from

@2008 mongabay.com



United Nations Development Programme Suriname



Disclosure – This translation was commissioned by UNDP Suriname with the support of Regional Indigenous Initiative of Regional Bureau for Latin America and the Caribbean, as a means of disseminating the UN Declaration on the Rights of Indigenous Peoples. This is not an official translation and should not be used as such. The terminology used in the translation is that of the translator and does not necessarily represent that of the United Nations, including UNDP, or their Member States. This translation has been supervised and verified by the Association of Indigenous Village Leaders in Suriname (VIDS) in the year 2010. VIDS continues revising the translation that will be updated with further improvements.

UNDP is the UN's global development network, advocating for change and connecting countries to knowledge, experience and resources to help people build a better life. We are on the ground in 166 countries, working with them on their own solutions to global and national development challenges. As they develop local capacity, they draw on the people of UNDP and our wide range of partners.

World leaders have pledged to achieve the Millennium Development Goals, including the overarching goal of cutting poverty in half by 2015. **UNDP's** network links and coordinates global and national efforts to reach these Goals. Our focus is helping countries build and share solutions to the challenges of:

- Democratic Governance
- Poverty Reduction
- Crisis Prevention and Recovery
- Energy and Environment
- HIV/AIDS

UNDP helps developing countries attract and use aid effectively. In all our activities, we encourage the protection of human rights and the empowerment of women.

Artikel 1

Tarenoton mojato nai sasamereken weise etakere tiwiren witototon imoito aporopa ma eikare iteikentephe Verenigde naties tao, ma imoito tiwiren pata ponton witototon aporo nai.

Artikel 2

Tarenoton nai akamatophora eisaphoro iwehtohkonpe tiwirenton aporopa, ma eikare tiwehtohkon ritome iijane, tiwehtohkon taere nai tarenoton.

Artikel 3

Tarenoton nai eikare tiwehtohkonpe. Sere rephepee namoro eikare iwehtohkon kure nai ma iwesaphentetohkon mare.

Artikel 4

Tarenoton, eikare iwehtohkon nai tipatoro ire seto athao kure na, eisaporo aeneme tiwehtohkon ritome iijane.

Artikel 5

Tarenoton nai kure karime tipatoro, ma tiwehtohkon ritome iijane, namoroja sere imenekatuwe ire kure nehtan serepo aeneme tiwehtohkon ritanto pata entuton mare.

Artikel 6

Tarenoton rito nai kure pata entume sere nonopo.

Artikel 7

1. Tarenoton nai kure serepo aeneme tiwehtohkonpe, ma imoito mare nai kure ma akamatophora nai iwehtohkon witototon aporopato iweike.
2. Tarenoton iwehtohkon eikare nai kure, sasame, ma ekephe esewa tiwirenton ja iherenmatohkon nai kureta, tareno inmunketon nai aretophora tiwiren pata pona.

Artikel 8

1. Tarenoton ma witototon nai iherenmatophora eikare iwehtohkonpe ma intapeene iwehtohkon ritope iijane.
2. Pata entuton sereton ripotan meesan ijaphentetho:
 - a. Teteiken sere rito meesan witototon aminepepheton iwehtohkonpee, ma ijaphentotohkonpee mare.
 - b. Teteiken sere ripotan inonokon, ma itupikon apeto iijane.
 - c. Intapeene witototon imoito ritan meesan ijaphentese iweike.

- d. Intapeene eireta iwehtohkon ma iwehtohkon kure iwehtom.
- e. Ano tipatoro meesan akoronmatan sereton ritophe ma eireta wehtophe mare.

Artikel 9

Tarenoton sasame tarenome tiwehtohkonpe, ma teinken mareto nai amerarenoro aporopa. Eireta nai wituruto sere imoitotao ma wephuto tao.

Artikel 10

Tarenton nai eire ijaparanmatophora inonokonpee ma itupikonpee mare, tiwiren pona eikare wepatanteto nai rimeta, ma iwepantatetuvene ekeken pato nehtan tipatakonponapa, taken tiwirenton tese ipatakonmonpepo, irepa rimeta nehtan.

Artikel 11

1. Tarenoton iwehtohkon nai kure ma aterenna ritohke iijane sere nakoronmatahi aeneme iwehtohkon ritophe iijane epekaphotohke. Serenkere penatonpe, ma menjatoro iwehtohkon taneren tereseto nai, ma ikurunmatohkon , ma iwesaphentetohkon mare, penatonpeton pata aporopa,
2. Pata entuton seretonpe nokoronmatahi, pena ipunepepheke iijane ma etakereto neturutan tarenoton mare, sere iwehtohkon enepheke iijan, ma ano tipatoro ijonorokonme nehtan sere imoito tao ma iwehtohkontao mare.

Artikel 12

1. Tarenoton iweisetu nai eiware iwehtohkonpe, ma iwephutohkonpe, ma iwesaphentetohkonpe mare, ma iweinpatohkonpe mare, sereton iweisetu nai taneren, ma ikurunmasetu nai ma imponosewato nai mare tiwirenton moja.
2. Pata entuton karime nethan sere iwehtophona, ma tenakeinjata nehtan meesan tarenoton akoronmatome iija.

Artikel 13

1. Tarenoton mojato nai penatonpeton, ma tijomikon, ma teponosenton, ma imenutetu iijane risepa , ma sere iwesaphentetohkon eikare ritome iijane tipatakonpo, ma tipatakon, ma timoitekon iwarene iwethome.
2. Pata entuton nakoronmatan, tarenu kure iwehtophe, ma sere imoito ikurunmato me iijane tarenotonpe, ma kure ipunephethome ijomikon intakane ja.

Artikel 14

1. Tarenoton iweinpatohkon nai kure, ma iweinpatohkon nai ijomikon taere, ma sere taere nai iwehtohkon tijomikon taereto tiwehtohkon rijan, ma tiweinpatohkon mare.

2. Tarenoton murehtiton, kure nai iweimpatohkon tiwirenton akere.
3. Pata entunton neturutan tarenoton moja, iwehtohkon ritome iijane, tarenotonta, ma murehtiton tiwiren pataponton eikare tiwehtohkonpe iweimpatohkon nai kure tijomikon taere.

Artikel 15

1. Tarenoton iwehtohkon, ma pena iwehtoponpekon, penatonpeto risepato nai mejare sere mao iweimpatohkontao.
2. Pata entuton etakere orokome tarenoton mare, eireta tareno iwehthome tiwirenton mare etakere aeneme tirethome iijane.

Artikel 16

1. Tarenoton nai akamatophora eikare terarionkon tijomikon taere terethophe, ma eiretato nai titekoi tiwirenton irarionkon pona tarenotare.
2. Pata entuton tarenoton akoronmatan iteiveikonpe, tiwehtohkon enethome iijane, pata entuton eikare tareno iweise nai terarionkonpe, antenaota iijane iwehtome.

Artikel 17

1. Tarenoton ma witototon nai sasame eikare tijorokokon ekaramapheke ma tenpatatohkonpe orokome wehtophe.
2. Pata entuton etakere neturutan, ma etakere orokome nehtan tareno murehtiton akoronmathophe, ma akerennape, kurano mure erepa rithome ma esene iwehthometa, ma kure kiriton ma wiriton ipun anetathome.
3. Tarenoton nai iherenmatophora orokome iwehtohkonpe, ma tiwirenton inratoimaewato nai orokome iweiretao.

Artikel 18

Tarenoton jato nai iwehtohkon innontaseta, atithome menjatoro iwehtohkon eneseto nai penatonpeton mare, ma sere imoito tereseto nai tanerenma iwesaphentethohkon mare.

Artikel 19

Pata entuton, tarenoton etakere iweise nai eikare tiwehtohkon rithome iijane, ma imoito panpira rithome iijane, ma pata entume wehtophe mare ma etakere orokome iwehtohkonme.

Artikel 20

1. Tarenoton nai kure etakere, ma tiwireken iwehtohkon, sasame tirepakonpe ma tiwireken ma eikare tiwehtoponpekon tirethome iijane.

2. Tarenoton , taminosenenpeton erepakon pee ma iwesaphentethohkon pee, namoro nai kure tipatoro ma kurano erepakon apephose.

Artikel 21

1. Tarenoton nai eireta, tiwirekenpa iweipatohkon ipata, ma orokome iwehtohkon, ma isikorokon, ma ipakorokon, ma epihakoro riseto nai.
- 2.
3. Pata entuton sere enetan anpo kure sere tiwireken rito nehtan. Ma sere etaseto nehtan tarenoton tamusanton, ma wiriton, ma kiriton, ma murehtiton pee, ma irepemantonmoja mare.

Artikel 22

1. Sere iponotho etaseto nehtan tareno tamusanton, ma wiriton, ma kiriton, ma murehtiton pee, ma irepemanton pee mare.
2. Pata entuton etakere neturutan tarenoton mare, tareno wiriton, ma murehtiton akoronmatophe eireta iwehtohkonme.

Artikel 23

Tarenoton mojato nai eikare iwesaphentethohkon kure. Ma sera tarenoton iwehtohkon nai eikare iwesaphentethohkon nai terei epiphe wehtophe ma eikare tipakorokon ritomere iijane eikare tiwephunethohkonke.

Artikel 24

1. Tarenoton eikare tepikon taneren iwehto nai kure, ma ireke mephareton ma witototon epinethome iijane eireta.
2. Tarenoton nai aerenme kure sasame tepinephonekonpe, ma eiware ituntaphe pisi pe. Pata entuton sere imenekhatan.

Artikel 25

Tarenoton jato nai taneren kure inonokon, ma itupikon, ma itunakon rise, ma ano pena tipese iijane taken pena terei iijane , tiwiren ekaramatomepa.

Artikel 26

1. Tarenoton jato nai kure inonokon ma itupikon terese, ma ire ekaramatomepa taken pena sereton terepoe iijane.
2. Tarenoton jato nai kure inonokon, ma itupikon rise, tiwiren ekaramatomepa taken pena sereton terei iijane tinonokon, ma titupikon mare, kepeewa ano tererankere ire akoron maseto nai.
3. Pata entuton sere inonokon ma itupikon akoronmatan. Ekephe ritanpa kainan mepa tarenoton inono me.

Artikel 27

Pata entuton etakereorokome nehtan tarenoton mare, aeren me eikare wehto tirithophe, kure tareno inonokon, itupikon ritome, kepeewa ano ijanorokon me nai ma ano pena teree iijane

iijane, irepe witurutome, tipatoro imoito tiritome, ma tareno inono iwehtophe. Tarenoton moja nai kure tiwituruthohkon.

Artikel 28

1. Tarenoton nai kure, erepakon inetome , ma ekamao sere aerenme inonokon, ma itupikon kureta iwehto enethome ma ano pena tipese iijane tinonokonme, ma ano titupikonme tipese iijane
2. Tiwiren ekephe iweipheton namoro inonokon, ma itupikon ekaramahtan kurano, tiwirenton mare nakoronmahtan ire rithophe.

Artikel 29

1. Tarenjato nai pata ikurunmase, ma inonokon mare ma itupikon mare. Pata entuton sere eireta tekoron mase tiwirenton moja, ma tarenoton ikurunmatophe mare.
2. Pata entuton sere akoronmathan, tareno inonokonmothao, ma itupikomothao, ikuruneton waken iwehtophe, kure iwehtohkonme irepo.
3. Pata entuton sere enethan aerenme tikurunmane seto tese katan, ma tareno iweipinephothohkon kureta ahtao iremaopa nai ire kure terese.

Artikel 30

1. Sariton waken nehtan tareno ipatapo, ma itupikonmohtao, namoroja ineherenmaewa iwehtohkonme, ma tarakaneton iniherenmaewa iwehtohkonme.
2. Pata entuton neturutan itephetonmoja, ma tipatoro sere rithome iijane, inonkon monpe, ma itupikonmonpe, ire riseto nai suratiton ipatame.

Artikel 31

1. Tarenoton iwehurunmaseto naikure, ma iwesaphentethohkon mare tiwehtohkon, aterennape eiware iwehtohkon peemare, ma sere witoto epineto epike, ire nai Flora ma Fauna pee empatoponpe, ma kure tanerentrese, ma sereton ikurunmaseto nai, ma iwesaphentetohkon mare.
2. Etakere tarenoton orokome wehto, pata entuton nakoronmatahi sere iwarene iwehtohkonme ma ikurunmatome iijane

Artikel 32

1. Tarenoton jato nai eikare tikanpokorokon rise ma ire ijaphentethome iijane, tinonokon, ma titupikon ijaphentethome iijane.
2. Pata entuton, tareno mare etakere orokome nehtan, ma eikare pato tese iweike kure pata entume iweike ma tinonokon, ma itupikon mare, ma tiwasephentetohkon tirethome iijane, tune, ma atepheton ripothome iijane.
3. Pata entuton sere tipatoro nenethan ma eisaporo iwehtohkon enethan mare, ma tipatakon eikare tiwehtohkon rithome iijane.

Artikel 33

1. Pata entuton ja nai eikare iwethohkon kure ma eikare pena iwehtoponpekon mare, sere tareno ipata iniheremasetato nai.
2. Tarenoton nai kure eikare sereton rise tiweinpatohkon, ma kurano tentukon eratotome iijane.

Artikel 34

Tarenoton nai kure, eke tipatoro tiwehtohkon riseto nai, ampo sere ritanto tiwesaphentetohkon apeto iijane, eisaporo tiwiren pata aporo iwehtohkonme.